

● 小天地丛书

世界著名少年读物精选

岩洞探险

理查德·丘奇 著

吴建友 译



农村读物出版社

小天地丛书

世界著名少儿读物精选

岩 洞 探 险

〔美〕理查德·丘奇 著

江苏工业学院图书馆
藏书章

农村读物出版社

一九九二·北京

内 容 介 绍

本书叙述了五位10岁左右的少年地下探险的故事。这五位少年年龄虽小,但初生牛犊不怕虎,敢于探险。他们性格各异,形象鲜明。约翰机警聪明、沉着果断,身临险境而不慌不乱;“闪电”反应敏捷,机智过人;乔治沉默寡言,危难时却能挺身而出;胖墩为人纯朴,阿兰争强好胜,爱出风头。该书丰富多彩,情节曲折奇巧,展现了地下世界优美动人的画卷。对于开扩小朋友的视野,增长胆识,陶冶情操,具有很好的帮助,该书曾被译成多种文字,受到许多国家少年儿童的欢迎。

出 版 说 明

少年时期正是最需要汲取养分,求知欲最旺盛、好奇心最强烈的时期。因此,有目的、有选择、有指导性地给孩子们提供一些上乘的文学读物,正是我们出版该套“世界著名少年读物精选”的意义所在。

本套丛书所选的作品,都是近年在欧美及非洲颇为畅销的少年读物。它们内容各异,精采纷呈,故事曲折离奇,引人入胜,可读性强,且文学价值极高。这些作品对于丰富知识,开扩眼界,启迪智慧,满足少年朋友的阅读需要,都是非常有益的。

这套书的出版只是开了个头,今后我们将继续把世界各国著名的少年读物介绍给国内的小读者。

目 录

一、蕨草海洋·····	(1)
二、依靠集体·····	(6)
三、紧急会议·····	(10)
四、准备历险·····	(16)
五、外交晚餐·····	(23)
六、进入岩洞·····	(28)
七、胖墩被夹·····	(34)
八、害怕·····	(41)
九、权威的声音·····	(57)
十、只身行动·····	(61)
十一、沿溪探索·····	(68)
十二、王冠落地·····	(77)
十三、锤子和凿子·····	(84)
十四、另外一边·····	(93)
十五、重逢·····	(103)
十六、落日时分·····	(113)

一、蕨草海洋

一望无垠的蕨草丛犹如汪洋大海，一块岩石从蕨海中显露出来。约翰·瓦尔特斯正坐在这块岩石上。他心里盘算着有关暑假的事情。一个月以前，漫长的假期一眼望不到边似地在他面前伸展着，而现在，却剩下仅仅两个星期了。他觉得暑假中好像什么事也没做，到处闲荡白白浪费的时光太多了！情况之所以如此是有原因的。所有的家庭都有各自的难处。虽然父母很少向自己谈这些事，但约翰知道，他们有一阵子过得很艰难。他现在不禁想起了他们，想起了父母曾向自己和弟弟许下的那些令人神往的诺言。他们说要带自己和弟弟乘船远征布鲁茨^①，结果这些许诺全成了泡影。而现在，他近乎孤独地住在叔叔乔治·瓦尔特斯医生和婶婶玛丽的乡下住宅里，而弟弟呢，却被托付给别的亲戚家。

他坐在岩石顶上，真有点像当年拿破仑被流放在圣赫勒拿岛上一样，既孤寂又厌倦。九月初的夕阳徐徐西下，在他与石灰岩山脚下其它岩石的突出部分之间是一片四英尺高的蕨草带。当他的目光沿这条蕨草带往前眺望时，感到夕阳正灼灼烤着自己的脊背。周围的山也都在太阳光的酷热中燃烧着，淡蓝的天空点缀着几缕纹丝不动的浮云。唯一能够听到的声响就是无数昆虫翅膀所发出的持续不断的嗡嗡声。一

注：①英国东南部的湖沼地带。

种海水似的咸味从蕨草丛中升腾弥漫开来。约翰看到了，听到了，闻到了，但却对什么也没留下印象。他感到很痛苦。为了使自己振作起来，他索性摘下新眼镜，颠来倒去地瞅着，显得兴致勃勃。眼镜是金框的，他对此感到自豪。不仅如此，他对这副眼镜还有另外一层骄傲。这是因为，当人们告诉他，他需要戴眼镜来纠正近视的缺陷时，他曾大发雷霆，认为这样就不能再捉蟋蟀、游泳、爬山了。后来才发现这种担心是毫无根据的。原来觉得模糊的东西，戴上眼镜后看得很清楚，眼镜给他带来的这种令人激动的景象，使他增强了在生活中观察事物的敏感。

当他用一小块软皮擦拭眼镜片时——这块软皮是爸爸送给他的，他听到了一阵隐隐约约的响动。他抬头四处观望，发现是一群白顶乌鸦从远处飞来，它们松散地排列着，向着落日的方向飞去。他赶快戴上眼镜，看见鸟儿已经来到他的头顶上方，飞得很高，每只乌鸦他都看得很清楚。当乌鸦的大翅膀伴随着沙哑的声音有节奏地扇动时，他甚至可以看见它们的羽毛。

这壮观的景象，使他忘记了自己的苦恼。从鸟儿自远方飞来，越过自己的头顶，然后隐没在西方落日的余辉里，他一直抬头望着。为了最后再看一眼远去的鸟儿，他仰卧在岩石上，从这个制高点望着天空。当他重新坐起时，发现在他与熟悉的蕨草丛及远处的小山之间，出现了转瞬即逝的薄薄红光。红光散去时，他感到自己的视力越来越好，竟禁不住有意识地检验起来。他首先观察附近的蕨草叶，接着又对远处更多一片一片的蕨草叶进行观察，最后几乎能辨清远方边缘上草叶构成的细微情况。就在那远方，在巨大岩石的衬托下，蕨草海洋似乎翻腾着绿色的泡沫，而约翰身下就是那巨

大岩石的最边缘。

然后，他的注意力转移到了眼前更近的地方。一个浪头犹如大海里轮船的尾波，慢慢掠过他的视野，打破了蕨草海洋的宁静。有什么东西正朝东向岩石方向移动着，除了这点响动，周围死一般地静。白顶乌鸦不见了，云彩一动不动地挂在天边。他全神贯注地观察着时而分开时而合拢来往摆动的蕨草叶，草丛中像是有动物活动。这景象很能引起闲极无聊者的好奇心。约翰此时正是一个大闲人，一个喜欢对事物进行探索的人。

因此，他身心紧张地坐在那儿，聚精会神地注视着这情趣盎然的景象。这是整个平淡无奇的假期即将结束前，他在那个百无聊赖的星期日下午所观察到的第一个生活迹象。响动仍在绿色的蕨草丛中不左不右地向前继续着。不管这是个什么动物，它肯定知道自己要往那儿走。就像游弋着的潜水艇知道自己要追捕的目标一样。有一阵，响动停止了，蕨草丛又恢复了原来的沉默与平静。约翰两眼紧紧盯住波纹消失的地方，准备待波纹重新出现时爬下岩石，像离弦的箭一样不停顿地直直地朝那儿爬过去，一直爬到两块中较小的那块岩石下。这两块岩石互相倚靠着，犹如石器时代祭祀的遗址。蕨草海洋的波涛汹涌澎湃地拍打着这两块岩石，好像是要吞噬岩石前生长着的一棵花楸树。花楸树的一半沐浴在阳光里，红红的浆果闪烁着光。另外一半笼罩在岩石的阴影里。草丛中的响动已转移到了花楸树下，接着从那儿传来一阵混乱的骚动声。看来，这个动物像是在到处搜寻着自己所需要的什么东西。

约翰离开了自己的观察台，往地下跳去。却不慎扭伤了脚踝骨。然而他异常兴奋，不顾钻心的疼痛，用结实的柞木

棍拨开面前的蕨草，一瘸一拐地走着。这根柁木棍是他在假期开始时削制的，上面刻着自己名字的大写字母和一个斧头的象征标记。一根蕨草杆把他绊倒了，但草叶极厚，摔到上面就像摔在弹簧垫上一样，他一下子就又站立起来，踝骨也不疼了。

他终于来到花楸树下。那儿什么东西也没有。也没有可向这个好奇的孩子披露点什么的任何声音和动静。他迷惑了，茫然不知所措，呆呆地站在那儿，用棍子随意地到处拨弄着。当他戳到花楸树荫下面小岩石笼罩着的蕨草丛时，突然感到棍子触到的不是坚硬的地面，而是一片空间。他用棍子又进一步探测，发现空间周围有边缘，这说明他把棍子戳到一个洞里边了。他用双臂分开蕨草，发现了一个直径约有四英尺的洞穴。显然，这是一个年代久远的岩石裂缝，只是因为洞口被各种颜色的苔藓遮住了，再加上苔藓与一些紫红色、酱红色的小鹿舌草叶交织在一起，所以才不易为人发现。就在洞口内侧，伫立着一簇肉色的蘑菇。其中不少已经折断。一股潮湿的冷气从穴内吹出，夹杂着使人不能辨别的气味，令人毛骨悚然，也令人兴奋激动。

约翰先用棍子试探，然后把脑袋伸进洞口，弯着身子，爬进一条狭窄的隧道。这条隧道开始有几码微微往下倾斜，接着斜坡猛地变陡。他摸索着，一英寸一英寸地朝黑暗中爬去。他胸脯贴在地面上，能够感觉出心脏在呼呼地跳动。又往前爬了约三五英尺，觉得身下的苔藓变成了光秃秃的石头，石头又冷又潮。他害怕了，约翰停止了爬行。寂静笼罩了他，他极力往前看，但什么也看不清。他竖起两只耳朵听，就在这一刹那，他听到了一种微弱的声响，有点像人的脚步声，也可能是远处传来的滴水声。

这时，他的眼睛对黑暗已渐渐适应。他将身体紧紧贴在隧道壁上，让一束光线从后面透过来，借着这束光线，他看到前方大约六英尺的地方有所变化。不管怎样，至少爬到那儿是安全的。因此，他用拿棍子的那只手在前探路，轻轻地贴着地面爬行。没过多会儿，他发现隧道突然没了，前方变成了一大片空间。

二、依靠集体

直到这时，约翰才意识到，自己是一个人在孤军作战。探险的激情似乎给他提供了一个想象中的伴侣，他可以与这个伴侣真心实意地交谈，也可以从他那儿得到启发。当然，他知道，这只不过是自己的一种想象而已。下一步怎么办？下一步究竟是什么？如果继续只身前行，陷入困境，那后果将是可怕的。因为可能还没人知道地球上有这么一个洞。从洞口长满苔藓这一点来看，显然此洞许多年未被人发现过。然而，假若他现在就返回去，这是否就意味着，他害怕了？

他认为，现在没有必要回答这个问题。只有傻子才不作任何准备去甘冒风险。问题的关键是，无论如何，必须为下一步作好准备，就像打仗或到极地探险那样认真作准备。

反复思考这些问题时，他身体平平地贴在地面上，脑袋伸在隧道边缘的上方，下面就是未知的深渊。他可以听到远处微弱的滴水声和左边纵深处细小的涓涓流水声。这说明那边有条畅流的小溪和一个相当大的洞穴。他想抬头瞧瞧洞顶，一抬肩碰掉了隧道上方一些松散的土块，搞得他头上、耳朵里都是土。“还好，土没进到我眼睛里。”他自言自语地说。使他惊奇的是，自己的说话声变得很大。他听到了自己话声的半回音，这回音一定是从他前面看不到的穴壁上反射回来的。他感到既高兴又害怕。这也更进一步提醒他，他正一个人孤孤单单地处在地球深处另一个世界的门槛上。

此刻，他已决心按原路退回去再想办法。但是，蜿蜒地后退与往前爬不同。他的上衣原来是穿在套头衫外面，下面用钮扣系着，显得很整齐。现在却被卷在了胳肢窝下，胳肢窝周围的衣服因此变厚，挡住了退路，使他动弹不得，欲退不能。他不得不把棍子放在一边，费了好大劲才把上衣脱下来，结果把钮扣也弄掉了。他匆忙解下腰带，系在了上衣的外边。这样他才顺隧道退出来。

一出洞口，他觉得好像一脚迈进了火炉似的酷热中。他看了一下自己的手，发现手已冻成紫色。精神的兴奋，加上在隧道内折腾了一阵后感到的气温变化，使他身上汗水淋淋。他同时发现，自己的裤子和外衣上沾了不少潮湿的污泥。他回到婶婶家后，多少要作些解释。婶婶是个宽宏大量的人，因而他对此并不怎么顾虑。他想在回去吃晚饭前琢磨出对付这个岩洞的下一步行动方案。毫无疑问，他会重新回来，因为这将是一次使假期有意义的探险活动。他曾为失去到诺福克郡宽广的江河游玩的机会感到烦恼，如今这不快的情绪早已被忘得无影无踪。

他从花楸树上摘下一枝长满果子的红红枝条，拿在手中，然后坐下来，想用果子代表他心中考虑过的探险时的必需品。他把红浆果一个个地摆在他曾坐过的那块岩石上，组成一个四方形。他自己面对太阳，炙热的阳光正熠熠地照射在河面上。河水从岩石西面一英里处的高高的山脚下流淌而过，然后向北拐弯汇入河口。

约翰已想好，他首先需要的是一根绳子，但光有绳子没有伙伴也无用。这又使他想起另外一个问题。假期间，经叔叔邻居家的一个孩子介绍，他参加了一个秘密活动小组，这个小组由四名小学生组成。恰巧他们暑期中没能离开小镇

去外地渡假。这小镇座落在山与海之间，约翰感到很新鲜。正因为如此，他认为，没能外出这点挫折对小组的伙伴们来说算不了什么，他们都是些快活的人。对自己这个陌生人也相当好。他觉得欠了人家的情，应该把自己的发现告诉他们。所以，下一步就是要尽快召开一次会议。要是那样的话，自己就应该把所提的建议准备好，建议提得越具体，就越易于被大家接受。他翻来覆去地唠叨着：第一，需要一根粗绳子。但他转念一想，洞内可能会有其它相互连接的隧道，这样就会出现下面的情况：不把石块敲掉，隧道打通，就不能继续前进。而这就需要一把锤子和一把凿刀，还要有一柄小铲和一件挖沟的工具，用来清理石头碎块。然而最重要的，是需要几把手电筒，以便在筋疲力尽或摔伤的情况下使用。

他作了这样周到细致的考虑，然后来到小镇郊外。他在那儿一直待到衣服上的粘土干了，使他能够把污泥多少刷下点，衣衫稍微整洁些，这才走回家去。

他来到通向叔叔家的大门口，正要转身进去，忽听到灌木丛传来长长的口哨声。这是他临时的邻居乔治·雷诺德发出的呼唤。正是这孩子介绍他参加了“印第安斧俱乐部”。这个俱乐部的标记是一把斧头，约翰曾把这个标记刻在自己的桤木棍上。没等乔治过来，约翰就跑了过去，他跑得上气不接下气，像个泥猴儿似的。他戴着镜子的眼睛在暮色中闪着急切的光。

“怎么啦？”乔治问，“看上去你好像发现了什么秘密。”他又好奇地大声说。

“是的，”约翰几乎是叫起来，“我发现了一个秘密！我们必须把印第安斧俱乐部所有成员召集起来。”之后，他尽量控制着自己，把他的新发现告诉了乔治。乔治马上去通

知俱乐部成员到他家花园后面靠近小河的船库来开会。他告诉约翰，明早九点他们肯定会全体出席。说完两人就分了手。约翰回家吃晚饭，陪伴他那无儿无女的叔叔和婶婶。

婶婶在大厅里碰到他，把他从头到脚打量了一遍，然后说，“我很高兴，以后不必再为你买衣服了。”她尽量显得严厉地问道：“你到底干了些什么”？

约翰装作吃惊的样子，仔细察看着自己乱七八糟的衣服。

“我们刚才爬着玩来着。”他搭讪着。他这带点傻气的回答，使婶婶不禁乐了起来。她用手拂弄着约翰那本来已经散乱的头发。

“你这个小流浪汉！”她不停地笑着，“你把衣服上的钮扣都扯掉了，我不知道是否还能找到一个配得上的扣子，找不到的话，你就这样破破烂烂地穿吧！”

三、紧急会议

约翰夜里醒来，看了看新手表，才凌晨两点半。他在黑暗中能够看出时间，因为表上有个夜光指针，他对此很得意。他意识到自己醒得早是因为精神极度兴奋的缘故。躺在黑暗中，他的思想驰骋着。他觉得自己已经开始了探险征程，身体正处在有着巨大横断面的许多地下洞穴之间。但他毕竟是一个讲求实际的孩子，所以很快就从遐想中解脱出来，进而考虑进洞的方法和工具。他心中一遍又一遍地盘算着，到那个不长的天然通道里面的世界去探险（他昨天傍晚曾冒险爬进那个通道），到底需要哪些物品。他依次数着，数来数去又睡着了。醒来后，他发现叔叔正拿着一杯茶站在自己的面前。他用勺子搅拌着茶，勺子反射着阳光，在墙壁和天花板上映出斑驳的影子。

“你刚才肯定是在作梦。”他叔叔说着又点上另外一支烟，“你的床看起来就像刚闹过地震那样乱。刚才有人找我去看病，呼呼敲了几下门，我的早饭就吹了，医生的生活真是不安宁！”

叔叔的脸宽宽的，他笑着显得幽默而又体谅人，这种态与他刚说过的话很不吻合，“你愿意坐车到外边兜一圈吗？”他又补充问道。

约翰猛地坐了起来。

“很想。”他喃喃地说。精神仍处在半睡眠状态。接着

他又如大梦初醒，禁不住慌乱地叫起来，“不行！叔叔，谢谢你！我们今天早晨要开会。”

这句话把叔叔逗乐了。

“你们是一个过了时的小组，”叔叔说，“并且还是一个不公开的小组。”他说完就离开了约翰的房间。

九点钟，约翰悄悄地溜出了叔叔家的大门，走进花园后面的灌木丛，那儿有一条通向河边的小道。他一边走一边吹口哨，听到树那边有人回应了一下。这就告诉他，现在至少有一个“印第安斧俱乐部”的成员已经到达。他发现这是哈罗尔德。他身材矮小，但不论干什么事都抢在前头，特别着急。他是家里的唯一男孩。由于平时说话机会不多，因此养成了不大爱说话的习惯。无论做什么事他总是第一个干，这使他有点儿鲁莽。他长得很好看，但他却不满意自己这张好看的脸。

孩子们陆续到了。乔治是和一个名叫卡恩伯特的胖胖的男孩一起来的。因为这孩子长得又胖又壮，所以别人都称他胖墩。他长得很壮，与他一比，乔治就成了一个瑟瑟发抖的骨头架子。特别是当他放开那粗嗓子吆喝时，这种对照就更加鲜明。

他们进了船屋，坐下来等他们的第五个成员——阿兰。船屋的出口向东正冲着河水，旭日映照在半暗的水中。一把光剑在天花板上闪烁着，优美的光影在屋内墙上有节奏地跳跃，河上光波粼粼。这使约翰想起早晨喝茶时用过的小勺子。棚子里只停着一艘船。半沉没在水湾里，水湾也是这室内场地的一部分。每个角落里都停满了普通的小帆船，到处堆放着颜料罐、扫帚、刷子、断绳、船钩、成团的绳子，木匠用的长板凳，上面的工具都生了锈。凳子上立着一盏黑灯，灯

上布满了蜘蛛网，“印第安斧俱乐部”的成员们当然不会为此感到不快，也不会因为同伴的迟到感到烦恼。为了回答三个伙伴急切的询问，约翰开始向他们叙述自己的发现。他还没来得及细讲，阿兰就来到了。这位迟到者马上打断了约翰的叙述。他个子高高，长得笔直，一头秀发向后背着。他有着一付宏亮的嗓门儿，能够压倒一切反对意见。一般情况下，没有人向他提出异议。现在他首先认为，在他到来之前，任何事情都不能开始。

“怎么啦？”阿兰问道。明明是约翰为他们俱乐部这次紧急会议创造了条件，但他却不提这一点。乔治并不想表现自己，他转脸瞧着约翰，约翰第二次开始不慌不忙地讲述自己的故事。这一次，既然阿兰也在场，他讲得就更加从容，更加有条不紊。

他的讲述在阿兰身上产生的效果是惊人的。开始时阿兰耐着性子听着，觉得很好玩。后来他的想象力像燃上了火，越来越坐不住，最后再也控制不住自己了。

“这太伟大了！”他大叫了起来，打断了约翰的话。“你们不懂，你们这些家伙！对探洞的事我精通。我爸爸说，岩洞是人类知识的发源地，人类在冰河时代就住在山洞里，我们有可能找到那时的一些文物。有时候，洞内还有表现打猎场景的壁画。我们也将发现一些武器，我们可以把它们送到大不列颠博物馆去，这太了不起了！”

他已经被这种可能扬名于世的憧憬搞得激动起来，他脸上失去了暴躁的模样。光线斑驳地洒在他颌下以及下巴、鼻孔、眼睫毛之间，使他像个英雄那样焕发着容光。所有的孩子情绪上都受到了感染，一时间鸦雀无声。阿兰的内心酝酿着，想说一些更为感人的话，刚要开口，胖墩扫了他的兴，他咕